



NUMBERS

2,356
 The Ministry of Culture has received 2,356 applications for the second group of state intangible cultural heritage. In addition, as of August, the number of provincial intangible cultural heritage registered at 3,832.

2356个
 截至目前, 中国文化部已收到第二批国家级非物质文化遗产名录申报项目 2356 个。此外, 截至今年 8 月, 全国建立的省级非物质文化遗产名录总数已达 3832 项。

486
 By the end of October, Quanshan District in Xuzhou, Jiangsu had filed 486 patent applications, up 27.5%. 329 of which were service patent applications.

486 件
 截至 2007 年 10 月底, 江苏省徐州市泉山区申请专利 486 件, 比去年增长 27.5%, 其中职务专利申请量达 329 件。

34,751
 Urumchi Cultural Market Enforcement Team seized 34,751 pirated books, all of which were studying aides for college text books.

3.4751 万册
 近日, 乌鲁木齐市文化市场稽查大队查获涉嫌盗版图书 3.4751 万册, 这些图书均为大学教辅读物。

182
 As of now, the economic development area in Zoucheng, Shandong has commercialized 176 patents out of the 182 owned by them, registering a commercialization rate of 96.7%.

182 件
 截至目前, 山东省邹城市经济开发区内企业拥有专利技术 182 件, 转化实施 176 件, 转化实施率达到了 96.7%。

4.5 million
 The newly revised Measures on Science and Technology Reward for Jinan, Shandong significantly pushes the limits of monetary rewards for R & D findings with the gross amount growing from 1.8 million yuan to 4.5 million yuan and the highest reward growing from 300,000 yuan to 500,000 yuan.

450 万元
 日前, 山东省新修订的《济南市科学技术奖励办法》大幅提高了科技奖励金额, 奖金总额由 180 余万元提高到 450 万元, 科技最高奖由 30 万元增加到 50 万元。

22,000
 Dalian, Liaoning Office against Pornographic and Illegal Publications dispatched 60 enforcement officers/times and 13 vehicles in an operation to check publications markets in the city's four urban districts, ending up seizing 22,000 illegal publications, 20,000 of which were pirated AV products and 310 were illegal newspapers.

2.2 万盘
 近日, 辽宁大连市“扫黄”办组织对市内四区出版物市场进行集中执法检查, 共出动执法人员 60 人次, 车辆 13 台, 收缴各类非法出版物 2.2 万盘(册、份), 其中盗版音像制品 2 万盘, 非法报纸 310 份。

责任编辑 向利
 Executive Editor Xiang Li

SIPO, JPO decides to expand cooperation after 14th meeting

中日两局第十四次局长会议达成一致

中日将继续拓展知识产权双边合作

SIPO Commissioner Tian Lipu hosted his counterpart of the Japan Patent Office (JPO), Masahiro KOEZUKA in the 14th meeting between the heads of the two offices on November 16. After sharing comments on relevant policies, the two sides reaffirmed their intents to enhance cooperation in several IPR fields and reached consensus in specific terms.

Tian said, China's IPR strategy is to be enacted later this year or next year and implementation will ensue. China will continue listening comments of government and industry from other countries in a frank manner

to refine the strategy.

Consensus was reached on a wide range of issues, such as examiner exchange, joint organization of a meeting on design reexamination, training and exchange between training institutes of the two sides. For key fields of mutual interest, the two offices decide to hold expert meeting and even highly represented meeting if necessary.

(by Liu Ren/Zhang Tingting)
 本报讯 11 月 16 日, 中国国家知识产权局局长田力普会见了日本特许厅厅长肥塚雅博一行。双方召开了第十四次局长会议, 就知识产权相关政策交换了意见。双方

重申要继续加强在知识产权相关领域的合作以促进双方知识产权事业的发展, 并就进一步推动知识产权合作具体事项达成一致意见。

田力普表示, 中国知识产权战略将在今年末或者明年正式出台并实施。中国政府仍将采取开放的态度, 认真听取各国政府和企业界的意见和建议, 持续调整和完善中国知识产权战略。

会上, 中日两局在互派审查员、召开有关外观设计的中日复审会议、加强人才培养以及两局之间人才培养机构间的交流方面进行进一步的合作等方面达成共识。两局将在双方共同关心的重点领域, 适时举办专家会议, 并视必要召开扩大工作层会议。

(刘仁 张婷婷)



On November 20, the 6-day 5th China International Automobile Exhibition was opened at Guangzhou International Convention and Exhibition Center. Auto makers missed no opportunity to their unique technology, products and culture accompanying them. Chevy brought CAMARO, the sports car starred as BumbleBee in the movie Transformers.

(by Zhong Hua)

11 月 20 日, 为期 6 天的第五届国际车展在广州国际会议展览中心举办, 各大品牌纷纷通过技术、产品、文化等形式展现自身魅力。图为雪佛兰带来了电影《变形金刚》里大黄蜂的原型车 CAMARO。

Chengdu honored first IP Model City

首个知识产权工作示范城市成都挂牌

Chengdu added a new title on November 21, National IP Model City. "Chengdu paces the country in testing new IP tasks and setting examples for others to follow. Their unique measures and proven experiences are worth promoted to other parts of the country," praised SIPO Deputy Commissioner Zhang Qin at the ceremony granting the title. He stressed SIPO pinned great hope on Chengdu's leadership in this category by granting the first such title to it.

On the basis testing new IP tasks

in multiple cities, SIPO started the program in setting up such model cities. Thirty-five cities are candidates for the title.

From January to September, Chengdu filed 10,336 patent applications and obtained 4,886 patents, up 66.31% and 33.64% respectively.

(by Wu Hui)
 本报讯 11 月 21 日, 国家知识产权工作示范城市授牌仪式在成都隆重举行。"成都市在知识产权试点工作和示范创建工作中一直走在全国的前列, 其特色鲜明、经验突出, 值得在全国范围内推广。" 国家

知识产权局副局长张勤对该市的知识产权工作给予了高度评价。他表示, 将"国家知识产权工作示范城市"称号率先授予成都市, 希望成都能够争当示范城市的排头兵。

据了解, 2005 年国家知识产权局在城市知识产权试点工作的基础上, 适时启动了国家知识产权示范城市创建工作。目前, 全国已有 35 个知识产权示范城市创建市。

据介绍, 今年 1 月至 9 月, 成都市专利申请量达 1.0336 万件, 专利授权量达 4886 件, 分别比去年同期增长 66.31% 和 33.64%。

(吴辉)

Patent fair closes with 237 deals, 670 million yuan sealed

首届中国专利技术展示交易周圆满落幕

实际交易项目达 237 项, 实际交易额近 6.7 亿元

China's first ever Patented Technology Fair concluded on November 20. The 5-day event boasts great outcomes in numeric terms, including 29 forums in 24 provinces, 35 promotions, 1,881 recommended projects, 237 deals encompassing 670 million yuan done and another 941 deals encompassing 2.44 billion yuan pending for further negotiation.

A SIPO principal told reporter, events promoting proven patented technology and products in fields like

energy saving and emission reduction, biomedicine were held in 24 provinces simultaneously in the past five days, in addition to seminars on IPR commercialization and financing. The Fair actually provided a financing platform for universities and research institutes.

(by Dou Xinying)
 本报讯 11 月 20 日, 首届中国专利技术展示交易周圆满落幕。记者获悉, 在此次活动中, 全国 24 个省市 5 天内共举办论坛 29 场, 举行推介会 35 次, 重点推介项目 1881 项, 全国各地实际交易项目数

达到 237 项, 实际交易额近 6.7 亿元, 另还有意向交易项目 941 项, 意向交易额 2.44 亿元。

据国家知识产权局有关负责人介绍, 5 天来, 全国 24 个省市同时开展了一系列丰富多彩的活动, 组织开展了以节能减排、生物医药等为主要内容的优秀专利技术与产品展示交易活动, 举办了多场以知识产权产业化、投融资等为主题的研讨会、论坛和专题讲座, 组织开展了"一所(一校)一项目"等一系列投融资推介活动。

(窦新颖)



Wangzhihe whacks German squatter in Round 1

“王致和”海外维权一审夺回商标

The Munich court, ruled on November 14 that the OKAI company should stop using the Wangzhihe trademark logo in Germany and the brand OKAI registered there should be revoked.

When Wangzhihe Group intended to file for trademark registration in Germany in July 2006, it found Wangzhihe had been registered by OKAI. In January 2007, it lodged an action at the Munich district court for trademark infringement and unfair competition.

The court held the trademark Wangzhihe is specifically designed for the Chinese company and is protected under the copyright law both in China and German. Under the German trademark law, a registered trademark shall not infringe a prior right of others. Without Wangzhihe Group's consent, OKAI used the work protected under the German copyright law to register as its trademark, which should be deemed infringement of the prior right of Wangzhihe Group. In addition, Wangzhihe is highly reputable in China. By registering Wangzhihe as

its trademark, OKAI channeled Wangzhihe's reputation for its own benefit. This act constituted violation of the German unfair competition law.

(by Pei Hong/Wu Yan)

本报讯 德国慕尼黑法院于当地时间 11 月 14 日下午, 对王致和集团起诉德国欧凯公司(OKAI)抢注其商标一案做出一审判决, 禁止欧凯公司在德国擅自使用“王致和”商标, 依法撤销欧凯公司抢注的“王致和”商标。

据了解, 2006 年 7 月, 王致和集团准备在德国申请注册“王致和”商标时, 发现“王致和”已被欧凯公司抢注。2007 年 1 月, 王致和集团以商标侵权和不正当竞争为由向慕尼黑地方法院提交了起诉书。

法院经审理后认为, “王致和”商标是经过专门设计的, 在中国和德国均享有版权。根据德国商标法, 注册商标不得侵犯他人先在权利, 欧凯公司未经王致和集团许可, 以其在德国享有版权的作品来注册商标, 侵犯了王致和集团的在先权利。此外, “王致和”在中国知名度很高, 欧凯公司抢注“王致和”商标, 利用王致和的声誉为自己谋利, 违反了德国的反不正当竞争法。(裴宏 吴艳)



Suggestions on the Development of National Meteorological Science and Technology Innovation System

《国家气象科技创新体系建设意见》

Six ministries and commissions of China (China Meteorological Administration, Ministry of Science and Technology, Ministry of Education, Commission of Science Technology and Industry for National Defense, Chinese Academy of Sciences and National Natural Science Foundation of China) jointly issued "Suggestions on the Development of National Meteorological Science and Technology Innovation System" (hereinafter referred to as "Suggestions").

The purpose of national meteorological science and technology innovation system includes two parts: meteorological science and technology research-and-development and achievements popularization and support for meteorological science and technology innovation. With the aims to lessen China's excessive reliance on foreign meteorological technology, accomplish original innovation, integrated innovation and innovation based on understanding purchased technology, build research base,

technology R & D base and innovation commercialization base, the parties responsible for meteorological science and technology research-and-development and achievements popularization will pursue practical findings with the support from basic research, apply for IPRs and commercialize them.

近日, 中国气象局、科学技术部、教育部、国防科学技术工业委员会、中国科学院和国家自然科学基金委员会等 6 部委联合发布《国家气象科技创新体系建设意见》(以下简称《意见》)。

《意见》提出, 国家气象科技创新体系由气象科技研发和成果推广、气象科技创新支撑条件两部分构成。其中气象科技研发和成果推广的主体将以基础研究为支撑, 以应用研究为主体, 不断推出具有自主知识产权的科技成果, 并积极推进科技成果转化应用, 扭转我国气象业务发展对国外科学和技术成果过多依赖的局面, 实现气象科技的原始创新、集成创新和引进消化吸收再创新, 同时加强研究实验基地建设, 技术研发平台建设和创新成果转化平台建设。